

**DIZIONARIO DI GASTRONOMIA**

**G**

*Mangiare e bere  
di un torrese*



**a cura di**

**Salvatore Argenziano e Gianna De Filippis**

**gallètta:** s. f. Galletta. *Jalletta*. Pane senza sale, di forma piatta e rotonda, biscottato, di lunga conservazione, usato specialmente a bordo di navi e *curalline*. Con le gallette si preparava *u cazzanniato*: galletta spugnata con acqua salata e condita con aceto e olio.

*etim.* Dal fr. "galette", derivato da "galet", ciottolo. Infatti la galletta è una vera pietra se non è stata *spugnata*. \**A galletta 'i Castiellammare: è stata trentaseie anni pe mare e nun s'è spugnata ancora.*

\**SCAR. Palatelle, bacchettelle, gallettelle, zucchero e butiro, tengo lo biscotto co l'ammennole, tengo la fresella co lo pepe, comme se sfruculeje la fresellina. Bella cosa.*

**gàmmärö:** itt. *Ammaro*. Gambero. *Ammariéllo*.

\**BAS. tanto che 'n quattro iuorne sí fece Antuono grasso comm'a turco, tunno comm'a boie, ardito comm'a gallo, russo comm'a gammaro, verde comm'aglio e chiatto comm'a ballana e cossì 'ntrecenuto e chiantuto che non ce vedeva.*

\**SGR. Vedenno ss' uocchie m' ascio mílo sciuocolo, Anze devento russo comme a gammaro: Sentennote parlare ío so' catammaro, Piezzo d' anchione, senza chierecuocolo!*

**gammunciéllö:** s. f. *Ammunciéllo*. Carne vaccina della gamba. Gambuccio. Muscolo posteriore dello stinco.

**gattò:** s. m. Timballo fritto o al forno di patate, mozzarella, uova, salame ecc.

*etim.* Francese "gâteau".

**gènuvésë:** s. f. La Genovese, carne e salsa di cipolle. *I maccaruni â genuvese* sono un vanto della cucina napoletana.

*etim.* Molte sono le ipotesi sull'origine di tale salsa e tale nome. Una mia ipotesi è la seguente. Sugo per condire le carni in uso presso la corte angioina napoletana nel 1300.

\**De tria Ianuensis*. Ricetta riportata nel *Liber de Coquina* di Anonimo trecentesco della corte angioina napoletana.

*"Ad triam ianuensem, suffrige cipolas cum oleo et mite in aqua bullienti, decoque, et super pone species; et colora et assapora sicut vis. Cum istis potes ponere caseum grattatum vel incisum. Et da quandocumque placet cum caponibus et cum ovis vel quibuscumque carnibus."*



**ghiacciàia:** *s. f.* Mobiletto di legno a due scomparti per la conservazione al fresco di alimenti. Lo scomparto superiore, con coperchio a *levatora*, era foderato di zinco ed accoglieva la forma di ghiaccio, un quarto della *bacchetta*. In quello inferiore si conservava il cibo.

**giàrra:** *s. f.* Brocca, *bucale*.



**giàrrö:** *s. m.* Giara, orcio. Piccola giara di terracotta per tenere al fresco l'acqua. *Mummara*. Nel *munazzè* tutti bevevano dal giarro, senza accostare la bocca al *giarro*, facendo spillare l'acqua da un forellino ricavato nella parte alta della *panza*.

*etim.* Spagnolo provenzale “jarra”, arabo “garra”.

*\*PS. arrevaje a na stanzaia tutta aparata de contrataglie a la mosaica, de screttorie, scaravatte, de giarre d'argiento co sciure e co tant'aute belle cose che nce potea stare no Re de corona.*

*\*SA. Accumminciaie iènno a gguaglione nt'u munazzè. Purtavo l'acqua c'u giarro, e mantenevo i ttavule ca i masti êvano 'a gnuvá.*

**glióttèrè:** v. tr. Aglióttèrè. Gliutti. Gnóttèrè. Nghióttèrè. Ingoiare, deglutire.

*etim.* Lat. tardo "in+glutire". \*Màzzeca primma e po gliutti.

*\*BAS. Menechella, che non sapeva 'ntrovolare l'acqua, se gliottette sta paparacchia e se mese a dormire.*

*\*BAS. fra tanto, poste le tavole e venuto lo mazzecatorio, se mesero a magnare e, fornito de gliottèrè, fece lo prencepe segnale a Zeza scioffata, che desse fuoco a lo piezzo.*

*\*BAS. te 'ntorze 'n canna e no la puezze gliottèrè.*

*\*CORT. Chisto, se la menestra è cruda o cotta,*

*Se la gliotte co tutto lo piatto:*

*E bì ca vide maie ca s'abbotta,*

*O ca lo ventre suio se fa chiatto!*

*\*CORT. Lo Re de chesto n'ha su'lo na notte*

*E la tene cchiù cara de la vita,*

*Che non ne donarria manco doie gliotte*

*Si le disse na perna margarita:*

*\*SGR. Vesogna che sto pinolo me gliotta,*

*E che la catarozzola me gratta,*

*Ca de pietate non ne trovo gliotta.*

*\*PS. gliottèrè sano, e l'uno voccone n'aspettanno l'autro.*

*\*PS. Lo povero zito se gliottette comm'a pinolo sta 'mmenzione, e perché le portava veramente affrezzone se contentaje aspettare st'aute tre anne.*

*\*DB. Le voglio fare gliottèrè, ca io*

*Sò nnammorata d'isso, che mme moro;*

*Che bengà into la grotta, ca pò llane,*

*Nce trouarrà Amarille,*

*\*GBV. però dico pacienza ad ognuno*

*massem' a chi gliottuto s'ha sto pruno.*

*\*BRA. '...Sti mmorze amare,*

*ca 'o Cielo o chi sa chi cca ce à mannato,*

*chesta città s' 'e scenne: agliotte e zzitta*

*tuorto p' 'o ttuorto e tuorto p' 'o dderitto...*

**gliuttö:** *agg. Ghiotto. Appetitoso.*

*\*BAS. li cuoche spennavano papare, scannavano porcelle, scortecavano crapette, lardiavano arruste, scommavano pegnate, vattevano porpette, 'mottonavano capune e facevano mill'altre muorze gliutte.*

*\*PS. ... a fare no 'ngrattenato de no campanaro de puorco, no ciento-fegliole, idest na cajonza co lo vruodo conciato, no pegnato de torze spinose co lo lardo adacciato, na ciauella de fave 'ngongole, no sciosciello, no piatto de sango co l'aruta, na pizza de rerita 'nfosa a lo mele, muorze gliutte, voccune cannarute, e ba' scorrenno.*

**gnóttèrë:** *v. tr. Gliottere. Agliottere. Ingoiare, deglutire.*

*\*Tammurriata caprese.*

*Venette de ll'uriente San Custanzo.*

*Jeva 'ngoppa 'na nave e a'nnotte a'nnotte  
jeva 'ngoppa 'na nave e a'nnotte a'nno'  
'na tempesta all'intrasatte  
e lu mare se la gnotte.*

*\*SOV. Senghiate trèmmanno 'i rriggiòle  
quanno ce cammini, tutt'a casa  
abballa, na casa ca 'ncuórpo tène  
tanta patimienti, sèggie e spiécchje  
se gnótteno pòvere e vvócche sgrignate.*

**granàtö:** *s. m. Frutto del melograno.*

*etim. Lat. "melum granatum".*

*\*RDS. Che s'ha mangiato la zita li quatte sere  
li quatte sere e bà  
quatte ranate ben tagliate  
tre cetrole l'una e l'ata  
ddoje aucielle turturine...*

*\*SERR. 'Nfi a Padua chiove 'ncasa a chiovere  
'nfi a Padua 'e sciumme speretate schiantano  
chiuppe e granate  
uno addereto a ll'ato 'e munacielle  
'e Ddio ...*

**gráno:** s. m. Grano. \**Pane 'i grano:* pane fatto con farina integrale. La farina zero o doppio zero è detto “sciore”, cioè fiore, la parte migliore della molitura; dal latino “flos, floris”. \**Stammo a ppane 'i grano:* siamo in ritardo su un dato lavoro.

**granurinö:** s. m. Granurinio. Grano di mais. *Farenella.*

*\*SA. Me magnaie nu piatto 'i caverisciuri e pòvere 'i pisiélli e na pagnuttella 'i granurino e patane. N'ata panella m'astipaie p'a sera.*

**gratégliä:** s. f. Ratégliä. Graticola.

*etim.* Lat. “craticula”.

*\*PS. ... essa pareva no pesce cacciato da lo mare de la recchezza ed arravogliato d'into na rezza de povertate, ped'essere squazzariato co l'acito de li desguste 'ncoppa la grateglia de la meseria.*

**grattacásö:** s. f. Rattacaso. Grattugia per il formaggio.

**grattè:** s. m. Torta gratinata.

*etim.* Franc. “gratin”.

**graviuólö:** s. m. Raviuolo. Raviolo. Pasta di forma rotonda o quadrata, ripiena di carne.

*\*BAS. E, venuto lo juorno destenato, oh bene mio: che mazzecatorio e che bazzara che se facette! Da dove vennero tante pastiere e casatielle? Dove li sottestate e le porpette? Dove li maccarune e graviuole?*



**griécö:** s. m. Vino prodotto con uva giunchese o greca.

*\*BAS. ... mo contempranno la vocca, parmiento amoroso dove le Grazie pisavano contento e ne cacciavano Grieco doce e Mancia guerra de gusto.*

*\*CORT. e damme puro sso fiaschetiello co' chello grieco che non è adacquato....*

Greco de la Torre. Detto pure Greco del Vesuvio. Il vitigno del greco, secondo Giovanni Battista Della Porta (1535-1615) sarebbe l'antico Aminea Gemini Minor, da cui sarebbero derivati quasi tutti i vitigni attuali.

*RDS. Nuce, nucelle, castagne 'nfurnate*

*quante paise aggio curriato  
'a Torre d' 'o Grieco a Nunziata  
e quante guae aggio truvato  
e quante difiette c'aggio cantato*

*\*S. Lancerio. Viene da una terra così nominata, non  
troppo distante da Napoli, vicino alla marina. ... i  
vini seconda l'annata... ma quando è buona sono  
buoni ma non da Signori, ma da famiglie di  
fornaciari. Di tali vini S.S. non volse mai bere.*

*G. Fenice. Na Torre prencepale  
Che dallo grieco lo cognome piglia  
Ch'è lontana da ccà ncirca otto miglia.*

Greco di Somma.

*G. Bergazzano. O scure veveture  
Pocche so' ghiute à mitto  
De lo grieco de Somma le sapure:*

*S. Lancerio. S.S. usava di continuo beberne ad ogni  
pasto, per una o per due volte, ... et ancora ne  
voleva nelli viaggi, sì perchè tale vino non pate il  
travaglio.*

Greco di Posillipo.

*S. Lancerio. Tale vino è più piccolo assai del Greco di  
Somma, et è un delicato bere, ma ... patisce assai il  
mare nel navigarlo, e la state nelli grandissimi  
caldi molte volte si guasta.*

Greco d'Ischia.

*S. Lancerio. Viene alla Ripa Romana da un'isola così  
nominata, ... et è il primo vino nuovo che venga...  
A volere conoscere la sua bontà e perfezione,  
bisogna che prima abbia colore incerato, sia dolce e  
mordente e non sia lapposo.*

Greco di Nola.

*S. Lancerio. Tal vino non è buono perché è matroso,  
grasso, opilativo. È verdesco, grasso e agrestino e  
muta di colore.*

**guagliózzö:** *s. m. Uagliozzo. Panella di granurinio e uva passa.*



**guallarinö:** s. m. *Gallarino. Uallarino. Tacchino.*

*etim.* Da “gallo d’India”.

**guantiéra:** s. f. *Uantiera. Vassoio per dolci.*

*\*RC. L’ore che suone, e í sento, sempe attiento,  
so’ comm’a gocce ’e perle senza file  
ca dint’ a na quantiera d’oro e argento,  
cadono cu na musica gentíle.*

*\*SCAR. La quantiera cu lí tazze, miettela ncoppa a lo  
tavulíno.*

*\*VEF. Cu la bòna maniera se mette la mèa rént’a la  
uantiera!*

*\*RDS. Io?... Niente!... ’A verite sta quantiera?... Era  
piena dí babbà... Appena song’asciuta, ddoie o tre  
signore hanno fatto na maronn’ ’e menata ’e capa...  
e s’hanno strafucato tuttecosa!*

*\*BRA. Chiesiella scura a ’na navata sola,  
cu ’e segge ’e paglia: chiesa a San Libborio...  
passava ’o sagrestano cu ’a sciascina  
e cu ’a quantiera, doppo a ll’offertorio,  
tuzzuliava e ’a ggente, mana â sacca,  
cacciava ’e soldé p’accattà ’o vîno  
dint’ê Sacramentiste:*

**guarnaccià:** s. f. *Uarnaccia. Vernaccia. Vino che prende nome da Vernazza,  
una delle Cinque Terre sulla riviera ligure.*

*\*SGR. Quando venette zitto Ceccarella  
Addorosa de trippa e de guarnaccia,  
E co le mane tente de tiella  
Sparai no riso, e me tegnije la faccia.*



*\*FAS. Tancrede, stracquo a darele la caccia,  
jea trovann'acqua pe cchillo contuorno  
ca la prezzava assaie cchiù de guarnaccia.*

**guàttèrö:** s. m. Sguattero.

*\*BAS. Stravestutose da ommo, se ne venne a la corte  
de lo re, dove li cuoche pe tanto che avevano da  
fare bisognannole aiuto lo pigliaro pe guattaro.*

*\*CORT. Ogne guattaro lassa la cucina,  
Ogni vastaso lo sacco o segetta,  
E bestuto che s'è de ferrannina,  
E puostose na penna a la barretta,  
Chi se 'ntona ca vò la sorgentina,  
Chi ca vòle na 'nzegna o la ginetta;  
Ma fatto c'ha na corza de sommiero  
Co gran favore è fatto moschettiero.*

*\*SGR. Non de li guattare,  
Che Furie pareno,  
Ch' a lo 'nfierno dinto  
Lo fuoco attizzano,  
Li spite votano,  
E menestrano dapo'.*

**guzzö:** s. m. Vuzzo. 1. Gozzo, barca da pesca a remi.

2. Amante.

*\*CORT. Ntratanto onne vaiassa se trovaie  
Lo guzzo, e già contente ne restaro;  
Ma la vaiassa onne patrone aspetta:  
Non la vedanno vace a lo trommetta.*

3. Ghiottone.

*\*PS. Accossì sta povera penta palomma 'ncappaje a la  
rezza de sto male juorno ed a le biscate de sto  
guzzo forfante, che da buono cuoco isso se  
'ngorféva le bone morzella, e la moglie la  
paseva de fummo.*

*E finarmente mo, pure nuie tirammo nterra stu vuzzo.  
Novembre 2008.*